

DE Im folgenden finden Sie fahrzeugspezifische Einbauhinweise zu MagicTouch MT200. Alle weiteren Informationen finden Sie in der Montage- und Bedienungsanleitung.

Geeignet zum Einbau in folgende Fahrzeuge

Die Funk-Fernbedienung MagicTouch MT200 VW2 (Art.-Nr. 9101300034) kann in folgenden Fahrzeugtypen verwendet werden:

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* Keine Ansteuerung der Doppelverriegelung bzw. serienmäßigen Alarmanlage

MT200 montieren und anschließen

Der elektrische Anschluss erfolgt am 5-poligen Stecker in der rechten D-Säule (im Kofferraum) Ihres Fahrzeuges.

- Klemmen Sie das Masseband am Minuspol der Fahrzeugbatterie ab.
- Entfernen Sie die Abdeckungen an der rechten D-Säule im Kofferraum.
- Lösen Sie die 5-polige Steckverbindung, die zum Steuergerät der Zentralverriegelung (Abb **1** 1) führt.
- Stecken Sie das Adapterkabel der Funk-Fernbedienung zwischen die 5-polige Steckverbindung.
- Verlängern Sie das orangefarbene Kabel mit einem geeigneten Kabel bis zum Zündschloss und verbinden Sie es dort mit Hilfe eines Schneidverbinders mit einem Kabel mit geschaltetem Plus (Kl. 15).
- Schließen Sie die braune Leitung an den vorhandenen Massepunkt an.
- Klemmen Sie das Masseband am Minuspol der Fahrzeugbatterie wieder an.
- Testen Sie die Funktion der Funk-Fernbedienung.
- Befestigen Sie das Steuergerät mit dem beiliegenden Befestigungsmaterial.
- Bringen Sie die Abdeckungen wieder an.

Wichtiger Hinweis für Fahrzeuge ab Baujahr 99!

Bei Fahrzeugen ab Baujahr 99 wurde der Fahrzeugkabelsatz geändert. Sollte die Fernbedienung nach Einbau nicht funktionieren, führen Sie folgende Modifikation durch:

- Durchtrennen Sie die rote Leitung (+12 Volt), die vom Adapterkabelsatz zum Steuergerät von MT200 führt.
- Verbinden Sie die durchgetrennte rote Leitung, die zum Steuergerät von MT200 führt, mit der im Fahrzeug vorhandenen rot/weißen Leitung.
- Isolieren Sie das andere Ende der roten Leitung mit Isolierband.
- Testen Sie die Funktion der Funk-Fernbedienung.

EN The following information contains vehicle-specific installation instructions for MagicTouch MT200. Refer to the installation and operating manual for any further information.

Suitable for installing in the following vehicles

The MagicTouch MT200 VW2 radio remote control (item no. 9101300034) can be used in the following vehicle types:

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* No activation of the double-locking or alarm system fitted as standard

Installing and connecting the MT200

The electrical connection is made on the 5-pin plug in the right D pillar (in the boot) of your vehicle.

- Undo the strap on the negative terminal of the vehicle battery.
- Remove the cover from the right D pillar in the boot.
- Detach the 5-pin plug connection that leads to the central locking control device (fig. **1** 1).
- Insert the adapter cable of the radio remote control between the 5-pin plug connection.
- Extend the orange cable to the ignition with a suitable cable and connect it there using a piercing connector with a cable with positive activated (terminal 15).
- Connect the brown cable to an available earth point.
- Reattach the strap on the negative terminal of the vehicle battery again.
- Test the radio remote control to see if it works correctly.
- Fasten the control device in place using the fastening material supplied.
- Replace any panels and covers you have removed.

Important note for vehicles built in 1999 and later

In vehicles built in 1999 and later the vehicle cable set is different. If the remote control does not work properly after installation, please perform the following modification:

- Sever the red cable (+12 V) which runs from the adapter cable set to the MT200 control device.
- Connect the severed cable, which runs to the MT200 control device, with the red/white cable present in the vehicle.
- Insulate the other end of the red cable with insulating tape.
- Test the radio remote control to see if it works correctly.

FR Vous trouverez ci-après les instructions de montage spécifiques à la MagicTouch MT200. Pour de plus amples informations, reportez-vous aux instructions de montage et de service.

Convient pour être montée dans les véhicules suivants

La télécommande radio MagicTouch MT200 VW2 (réf. 9101300034) peut être utilisée dans les types de véhicules suivants :

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* Pas de commande du double verrouillage ou système d'alarme de série

Montage et raccordement de la MT200

Le raccordement électrique s'effectue au niveau du connecteur à 5 pôles dans la colonne D de droite (dans le coffre) de votre véhicule.

- Débranchez la tresse de masse reliée au pôle négatif de la batterie du véhicule.
- Retirez les caches au niveau de la colonne D de droite dans le coffre.
- Débranchez la prise de raccordement à 5 pôles conduisant à l'unité de commande du verrouillage centralisé (fig. **1** 1).
- Enfichez le câble adaptateur de la télécommande radio dans la prise de raccordement à 5 pôles.
- Rallongez le câble orange à l'aide d'un câble approprié jusqu'à la clé de contact et, de là, reliez-le à un câble avec un pôle positif connecté, à l'aide d'un connecteur à lames (broche 15).
- Raccordez le câble marron au point de masse existant.
- Rebranchez la tresse de masse sur le pôle négatif de la batterie du véhicule.
- Vérifiez le fonctionnement de la télécommande radio.
- Fixez l'unité de commande avec le matériel de fixation fourni.
- Remettez les caches en place.

Remarque importante pour les véhicules construits après 99 !

Le jeu de câbles a été modifié sur les véhicules construits après 99. Si la télécommande ne fonctionne pas après le montage, procédez à la modification suivante :

- Coupez le câble rouge (+12 V) reliant le jeu de câbles adaptateur à l'unité de commande du MT200.
- Raccordez le câble rouge coupé conduisant à l'unité de commande du MT200 au câble rouge/blanc présent dans le véhicule.
- Isolez l'autre extrémité du câble rouge avec du ruban vinyle.
- Vérifiez le fonctionnement de la télécommande radio.

ES A continuación encontrará las indicaciones para el montaje específicas del vehículo para el MagicTouch MT200. El resto de información la encontrará en las instrucciones de montaje y de uso.

Adecuado para el montaje en los siguientes vehículos

El control remoto por radio MagicTouch MT200 VW2 (art. n.º 9101300034) puede utilizarse en los siguientes tipos de vehículos:

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* Sin activación del bloqueo doble o del sistema de alarma de serie

Montar y conectar el MT200

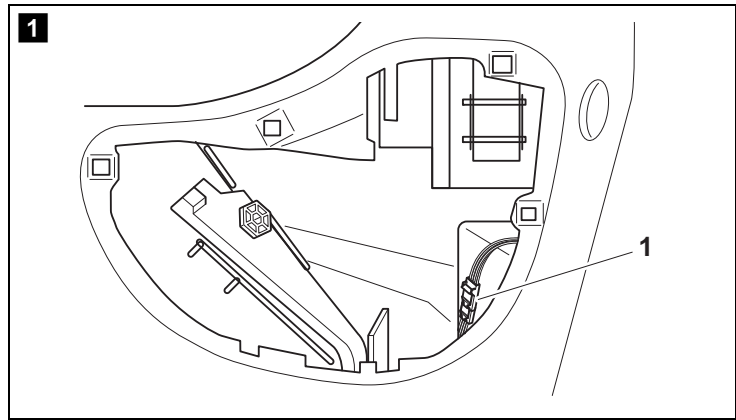
La conexión eléctrica tiene lugar en la clavija de 5 polos en la columna D derecha (en el maletero) de su vehículo.

- Desconecte el polo negativo de la cinta de conexión al chasis de la batería del vehículo.
- Retire las cubiertas de la columna D derecha del maletero.
- Afloje la conexión de enchufe de 5 polos que conduce al dispositivo de control del cierre centralizado (fig. **1** 1).
- Enchufe el cable adaptador del control remoto por radio entre la conexión de enchufe de 5 polos.
- Alargue el cable naranja con otro apropiado hasta la cerradura de encendido y conéctelo allí con la ayuda de un conector de corte a un cable con conexión positiva (clase 15).
- Conecte el cable marrón al punto de masa disponible.
- Vuelva a conectar el polo negativo de la cinta de conexión al chasis de la batería del vehículo.
- Compruebe el funcionamiento del control remoto por radio.
- Fije el dispositivo de control con el material de fijación suministrado.
- Vuelva a poner las cubiertas.

¡Aviso importante para vehículos fabricados a partir del 99!

En los vehículos fabricados a partir del 99 se modificó el juego de cables. Si el control remoto no funciona tras el montaje, realice la siguiente modificación:

- Retire el cable rojo (+12 voltios) que conduce del juego de cables adaptador al dispositivo de control del MT200.
- Conecte el cable rojo retirado que conduce al dispositivo de control del MT200 al cable rojo/blanco que hay en el vehículo.
- Aísle el otro extremo del cable rojo con cinta aislante.
- Compruebe el funcionamiento del control remoto por radio.



Dometic GROUP
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

www.waeco.com

3.03.05.01755 04/2010

IT Qui di seguito troverete le istruzioni di montaggio di MagicTouch MT200 specifiche per il veicolo. Troverete tutte le altre informazioni nelle istruzioni di montaggio e d'uso.

Adatto per essere montato nei seguenti veicoli

Il radiocomando a distanza MagicTouch MT200 VW2 (n. art. 9101300034) può essere utilizzato nei seguenti tipi di veicoli:

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* nessun comando del doppio sistema di chiusura o sistema di allarme di serie

Montaggio e collegamento di MT200

Il collegamento elettrico avviene sulla spina a 5 poli nel montante D a destra (nel vano bagagli) del vostro veicolo.

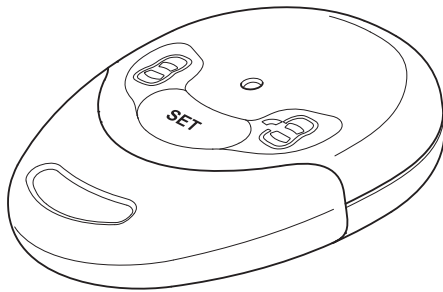
- Staccare il cavo piatto di massa sul polo negativo della batteria del veicolo.
- Rimuovere i rivestimenti sul montante D a destra nel vano bagagli.
- Staccare il collegamento a spina a 5 poli che porta alla centralina della chiusura centralizzata (fig. **1** 1).
- Inserire il cavo adattatore del radiocomando a distanza fra il collegamento a spina a 5 poli.
- Prolungare il cavo arancione con un cavo adatto fino al blocchetto dell'accensione e collegarlo là ad un cavo commutato su positivo (mo. 15) con l'aiuto di un connettore a crimpare.
- Collegare il cavo marrone sul punto di massa disponibile.
- Collegare di nuovo il cavo piatto di massa sul polo negativo della batteria del veicolo.
- Controllare il funzionamento del radiocomando a distanza.
- Fissare la centralina con il materiale di fissaggio in dotazione.
- Applicare nuovamente i rivestimenti.

Indicazione importante per i veicoli a partire dall'anno di costruzione 99!

Per i veicoli a partire dall'anno di costruzione 99, il set di cavi del veicolo è stato modificato. Se il comando a distanza non dovesse funzionare una volta montato, apportare la seguente modifica:

- separare il cavo rosso (+12 volt) che porta dal set di cavi adattatori alla centralina di MT200.
- Collegare il cavo rosso separato che porta alla centralina di MT200 al cavo rosso/bianco disponibile nel veicolo.
- Isolare l'altra estremità del cavo rosso con nastro isolante.
- Controllare il funzionamento del radiocomando a distanza.

WAECO
by Dometic GROUP



MagicTouch MT200 VW2 (9101300034)

DE Funk-Fernbedienung Fahrzeugspezifische Einbauhinweise	NL Draadloze afstandsbediening Voertuigspecifieke inbouwvoorschriften
EN Radio Remote Control Vehicle-specific installation instructions	DA Radio-fjernbetjening Køretøjsspecifikke installationshenvisninger
FR Radiotélécommande Instructions de montage spécifiques au véhicule	SV Radio-fjärrkontroll Fordonsspecifika anvisningar för montering
ES Mando a distancia por radio Indicaciones para el montaje específicas del vehículo	NO Radio-fjernkontrol Kjøretøyspesifikke monteringsråd
IT Radiotelecomando Indicazioni di montaggio specifiche per il veicolo	FI Radiokauko-ohjain Ajoneuvokohtaiset asennusohjeet

NL Hierna vindt u voertuigspecifieke inbouwvoorschriften bij de MagicTouch MT200. Alle bijkomende informatie vindt u in de montage- en bedieningshandleiding.

Geschiedt voor het inbouwen in de volgende voertuigen

De draadloze afstandsbediening MagicTouch MT200 VW2 (artikelnr. 9101300034) kan in de volgende voertuigtypen gebruikt worden:

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* Geen aansturing van de dubbele vergrendeling of standaard alarmsysteem

MT200 monteren en aansluiten

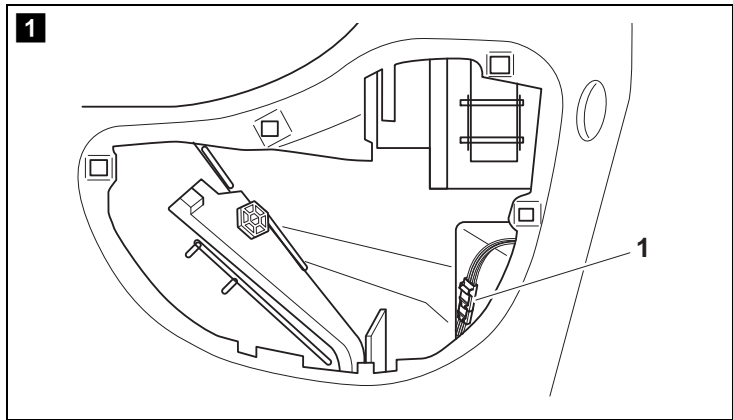
De elektrische aansluiting vindt plaats op de 5-polige stekker in de rechter D-stijl (in de kofferruimte) van uw voertuig.

- Klem de massaband aan de minpool van de voertuigaccu los.
- Verwijder de afdekkingen van de rechter D-stijl in de kofferruimte.
- Maak de 5-polige stekkerverbinding los, die naar het besturingstoestel van de centrale vergrendeling (afb. **1** 1) leidt.
- Steek de adapterkabel van de draadloze afstandsbediening tussen de 5-polige stekkerverbinding.
- Verleng de oranje kabel met een geschikte kabel tot aan het contactslot en verbind het daar met behulp van een snijverbinder met een kabel met geschakelde plus (kl. 15).
- Sluit de bruine leiding aan op het beschikbare massapunt.
- Klem de massaband aan de minpool van de voertuigaccu opnieuw aan.
- Test de functie van de draadloze afstandsbediening.
- Bevestig het besturingstoestel met het meegeleverde bevestigingsmateriaal.
- Breng de afdekkingen weer aan.

Belangrijk instructie voor voertuigen vanaf bouwjaar 99!

Bij voertuigen vanaf bouwjaar 99 werd de kabelset van het voertuig gewijzigd. Wanneer de afstandsbediening na de montage niet werkt, voert u de volgende wijzigingen uit:

- Snij de rode leiding (+12 volt) door, die van de adapterkabelset naar het besturingstoestel van MT200 leidt.
- Verbind de doorgesneden rode leiding, die naar het besturingstoestel van MT200 leidt, met de in het voertuig aanwezige rood/witte leiding.
- Isoleer het andere einde van de rode leiding met isolatieband.
- Test de werking van de draadloze afstandsbediening.



DK Nedenfor findes køretøjsspecifikke installationshenvisninger til MagicTouch MT200. Alle yderligere informationer findes i monterings- og betjeningsvejledningen.

Egnet til montering i følgende køretøjer

Den trådløse fjernbetjening MagicTouch MT200 VW2 (art.nr. 9101300034) kan anvendes i følgende køretøjstyper:

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* Ingen af aktivering af den dobbelte lås eller det seriemæssige alarmanlæg

Montering og tilslutning af MT200

Den elektriske tilslutning foretages på stikket med 5 ledere i den højre D-søjle (i bagagerummet) i køretøjet.

- Afbryd stelbåndet på minuspolen på køretøjets batteri.
- Fjern afdækningerne på den højre D-søjle i bagagerummet.
- Løsn stikforbindelsen med 5 ledere, der fører til centrallåsens styreenhed (fig. 1 1).
- Sæt den trådløse fjernbetjenings adapterkabel på mellem stikforbindelsen med 5 ledere.
- Forlæng orangefarvede kablet indtil tændningslåsen med et egnet kabel, og forbind det dér med et kabel med tilkoblet plus (kl. 15) ved hjælp af en skæreforbinder.
- Tilslut den brune ledning til det eksisterende stelpunkt.
- Tilslut igen stelbåndet på minuspolen på køretøjets batteri.
- Test den trådløse fjernbetjenings funktion.
- Fastgør styreenheden med det vedlagte fastgørelsesmateriale.
- Montér afdækningerne igen.

Vigtig henvisning for køretøjer fra årgang 99!

Ved køretøjer fra årgang 99 blev køretøjets kabelsæt ændret. Foretag følgende ændring, hvis fjernbetjeningen ikke fungerer efter montering:

- Skær den røde ledning (+12 volt), der fører fra adapterkabelsættet til styreenheden på MT200, over.
- Forbind den overskårne røde ledning, der fører til styreenheden på MT200, med den rød/hvide ledning, der findes i køretøjet.
- Isolér den anden ende af den røde ledning med isoleringsbånd.
- Test den trådløse fjernbetjenings funktion.

SV I denna bilaga hittar du fordonsspecifika anvisningar för montering av din MagicTouch MT200. All övrig information hittar du i monterings- och bruksanvisningen.

Lämplig för montering i följande fordon

Den trådlösa fjärrkontrollen MagicTouch MT200 VW2 (artikelnr. 9101300034) kan monteras i följande fordon:

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* Ingen styrning av dubbellåsning resp. seriemässigt larmsystem

Montera och ansluta MT200

Elanslutningen görs till den 5-poliga kontakten i den högra D-stolpen (i bagageutrymmet).

- Ta bort jordledningen från minuspolen på fordonets batteri.
- Ta bort beklädnaden från den högra D-stolpen i bagageutrymmet.
- Koppla loss den 5-poliga kontakten, som leder till centrallåsets styrenhet (bild 1 1).
- Stick in den trådlösa fjärrkontrollens adapterkabel i den 5-poliga kontakten.
- Förkläng orange kabeln med en lämplig kabel fram till tändningslåset och koppla fast den med en plusskopplad kabel (kl. 15) med en skarvklämma.
- Anslut den bruna kabeln till befintlig jordpunkt.
- Kläm fast jordledningen igen på minuspolen på fordonets batteri.
- Kontrollera om den trådlösa fjärrkontrollen fungerar som den ska.
- Sätt fast styrenheten med medföljande fastsättningsmaterial.
- Sätt fast beklädnaden igen.

Viktig information för fordon fr.o.m. byggår 99!

I fordon fr.o.m. byggår 99 har kabelsatsen ändrats. Om fjärrkontrollen inte skulle fungera efter installationen, genomför följande ändringar:

- Kapa den röda kabeln (+12 volt) mellan adapterkabelsatsen och MT200-styrenheten.
- Anslut den kapade röda kabeln, som leder till MT200-styrenheten, till den rød/vita kabeln i fordonet.
- Isolera den andra änden på den röda kabeln med isoleringsband.
- Kontrollera om den trådlösa fjärrkontrollen fungerar som den ska.

NO I det følgende finner du kjøretøyspesifikke monteringsråd om MagicTouch MT200. Ytterligere informasjon finner du monterings- og bruksanvisningen.

Egnet for innmontering i følgende kjøretøy

Den trådløse fjernkontrollen MagicTouch MT200 VW2 (art.-nr. 9101300034) kan brukes i følgende kjøretøytyper:

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* Ingen påstyring av dobbellåsing eller standard alarmanlegg

Montere og koble til MT200

Elektrisk tilkobling gjøres på den 5-polede pluggen i høyre D-søyle (i bagasjerommet) på kjøretøyet.

- Koble fra kabelen på minuspolen til kjøretøybatteriet.
- Ta av dekslene på høyre D-søyle i bagasjerommet.
- Koble fra den 5-polede pluggforbindelsen som fører til styreenheten for sentrallåsen (fig. 1 1).
- Koble adapterkabelen på den trådløse fjernkontrollen mellom den 5-poledede pluggforbindelsen.
- Forleng oransje kabelen med en egnet kabel til tenningslåsen og koble den til ved hjelp av en knivkontakt med en kabel tilkoblet pluss (kl. 15).
- Koble den brune ledningen til det tiltenkte jordingspunktet.
- Koble kabelen til minuspolen til kjøretøybatteriet igjen.
- Test funksjonen til den trådløse fjernkontrollen.
- Fest styreenheten med det vedlagte festematerialet.
- Monter dekslene igjen.

Viktig informasjon om kjøretøy fra og med produksjonsår 99!

På kjøretøy fra og med produksjonsår 99 er kabelsettet endret. Hvis fjernkontrollen ikke fungerer etter innmontering, må du utføre følgende modifisering:

- Del den røde ledningen (+12 Volt) i to, som går fra adapterkabelsættet til styreenheten til MT200.
- Koble den delte røde ledningen, som fører til styreenheten til MT200, med den rød/hvite ledningen i kjøretøyet.
- Isolér den andre enden av den røde ledningen med isolasjonsbånd.
- Test funksjonen til den trådløse fjernkontrollen.

FI Seuraavassa on MagicTouch MT200:n ajoneuvokohtaiset asennusohjeet. Kaikki muut tiedot löytyy asennus- ja käyttöohjeesta.

Sopii asennettavaksi seuraaviin ajoneuvoihin

Radiokauko-ohjainta MagicTouch MT200 VW2 (tuotenero 9101300034) voi käyttää seuraavissa ajoneuvotyypeissä:

- Ford Galaxy 95 – 99*
- VW Sharan 96 – 99
- Seat Alhambra 96 – 99

* Ei ohjaa takalukitusta ja sarjavarusteisiin kuuluvaa hälytyslaitetta

MT200:n asennus ja liittäminen

Sähköinen liitäntä tehdään ajoneuvosi oikeanpuoleisen D-pylvään 5-napaiseen pistokkeeseen (tavaratilassa).

- Irrota maadoitusnauha ajoneuvon akun miinusnavasta.
- Ota peiteosat pois oikeanpuoleisesta D-pylvästä tavaratilasta.
- Irrota 5-napainen pistokeliitäntä, joka johtaa keskuslukituksen ohjauslaitteeseen (kuva 1 1).
- Työnnä radiokauko-ohjaimen adapterijohto 5-napaisen pistokeliitännän väliin.
- Pidennä johtoa sopivalla johdolla virtalukkoon saakka ja oranssin liitä se siellä liittimellä johtoon, jossa on kytketty plus (liitin 15).
- Liitä ruskea johdin olemassa olevaan maapisteeseen.
- Liitä maadoitusnauha takaisin ajoneuvon akun miinusnapaan.
- Testaa radiokauko-ohjaimen toiminta.
- Kiinnitä ohjauslaite oheisella kiinnitysmateriaalilla.
- Kiinnitä peiteosat takaisin paikoilleen.

Tärkeä ohje ajoneuvoihin alkaen valmistusvuodesta -99!

Valmistusvuodesta -99 alkaen ajoneuvon johtosarjaa on muutettu. Jos kaukosäädin ei toimi asennuksen jälkeen, tee seuraavat muutokset:

- Katkaise punainen johdin (+12 V), joka johtaa adapterijohtonipusta MT200:n ohjauslaitteeseen.
- Liitä katkaistu punainen johdin, joka johtaa MT200:n ohjauslaitteeseen, ajoneuvossa olevaan punaiseen/valkoiseen johtimeen.
- Eristä punaisen johtimen toinen pää eristysnauhalla.
- Testaa radiokauko-ohjaimen toiminta.